



490E163=\*

**HR** Upute za uporabu (Stručno osoblje) ..... 3



## Sadržaj



<b>1</b>	<b>Predgovor .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Namjenska uporaba.....</b>	<b>5</b>
2.1	Svrha uporabe .....	5
2.2	Indikacije, kontraindikacije .....	5
2.3	Kvalifikacija .....	5
<b>3</b>	<b>Sigurnost.....</b>	<b>5</b>
3.1	Značenje simbola upozorenja .....	5
3.2	Opće sigurnosne napomene .....	6
3.3	Sigurnosne napomene za montažu .....	6
3.4	Sigurnosne napomene u vezi s programiranjem .....	7
3.5	Sigurnosne napomene za održavanje i popravljanje .....	7
3.6	Ostale napomene.....	7
3.7	Označna pločica .....	7
<b>4</b>	<b>Isporuca .....</b>	<b>8</b>
4.1	Sadržaj isporuke .....	8
4.2	Opcije .....	8
4.3	Skladištenje .....	8
<b>5</b>	<b>Uspostavljanje uporabljivosti.....</b>	<b>9</b>
5.1	Spremnost za uporabu .....	9
5.2	Punjenje akumulatora .....	9
5.3	Preklapanje naslona za leđa prema gore / prema dolje .....	9
5.4	Učvršćivanje oslonaca za ruke .....	9
<b>6</b>	<b>Postavke i upute za montažu .....</b>	<b>10</b>
6.1	Preduvjeti.....	10
6.2	Montaža opcija .....	10
6.2.1	Gel akumulatori .....	10
6.2.2	Svjetla (nisu predviđena za cestovni promet).....	11
6.2.3	Svjetla za cestovni promet .....	12
6.2.4	Držać upravljačkog pulta, paralelno zakretljiv .....	14
6.2.5	Držać za upravljanje za pratitelja.....	15
6.2.6	Zaštita od prskanja za pogonske kotače .....	16
6.2.7	Pojas za pozicioniranje stopala .....	17
6.2.8	Pelota za prsni koš i ramena .....	17
6.2.9	Prilagodnik za komplet za montažu naslona za glavu/vrat.....	18
6.2.10	Držać štapa .....	18
6.2.11	Torba za odlaganje stvari.....	19
6.2.12	Učvršćivanje dodatnih opcija .....	20
6.3	Postavke .....	20
6.3.1	Osnovno namještanje .....	20
6.3.2	Namještanje dubine sjedala .....	20
6.3.3	Namještanje jastuka za ruke.....	20
6.3.4	Namještanje oslonca za stopala .....	21
6.3.5	Namještanje pojasa sjedala .....	21
6.3.6	Prilagođavanje položaja upravljačkog pulta.....	22
6.3.7	Postavljanje upravljačkog pulta na drugu stranu .....	23
6.3.8	Prilagodba upravljanja .....	23
<b>7</b>	<b>Predaja .....</b>	<b>23</b>
7.1	Završna kontrola .....	23
7.2	Transport do kupca .....	24
7.2.1	Smanjenje dimenzija paketa .....	24
7.2.2	Priprema za transport .....	24
7.3	Predaja proizvoda .....	25
<b>8</b>	<b>Održavanje i popravljanje .....</b>	<b>25</b>

<b>9</b>	<b>Zbrinjavanje.....</b>	<b>25</b>
9.1	Upute za zbrinjavanje.....	25
9.2	Napomene za ponovnu uporabu.....	25
<b>10</b>	<b>Pravne napomene .....</b>	<b>25</b>
10.1	Odgovornost .....	25
10.2	Jamstvo .....	26
10.3	Životni vijek .....	26
<b>11</b>	<b>Tehnički podatci.....</b>	<b>26</b>
<b>12</b>	<b>Dodatci .....</b>	<b>28</b>
12.1	Potreban alat .....	28
12.2	Zatezni momenti vijčanih spojeva.....	28

# 1 Predgovor

## INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2021-12-03

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Podučite korisnika o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se proizvođaču u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

## INFORMACIJA

- ▶ Nove informacije o sigurnosti proizvoda i opozivima proizvoda te izjavu o sukladnosti dobit ćete na e-adresi [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine ili na poledini).
- ▶ Ovaj dokument možete zatražiti kao PDF datoteku na e-adresi [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine ili na poledini). PDF datoteka može se prikazati i u uvećanom prikazu.

Ove će vam upute za uporabu prenijeti znanje potrebno za namještanje. Takve radove provedite u bliskom dogovoru s korisnikom.

### Obratite pozornost na sljedeće:

- Upute za uporabu (stručno osoblje) namijenjene su samo stručnom osoblju i ostaju kod njega.
- Sve informacije o rukovanju proizvodom nalaze se u priloženim uputama za uporabu (korisnik).
- Proizvođač preporuča redovito provjeravanje prilagodbi proizvoda kako bi se dugoročno zajamčila optimalna njega. Posebice kod djece i mladih potrebna je polugodišnja kontrola.
- Proizvođač pridržava pravo na tehničke izmjene u odnosu na izvedbu opisanu u ovim uputama za uporabu.

## 2 Namjenska uporaba

Sigurnost u radu proizvoda zajamčena je samo u slučaju namjenske uporabe u skladu s podacima u ovim uputama za uporabu (stručno osoblje) te u uputama za uporabu (korisnik). Konačnu odgovornost za rad bez nezgoda snosi korisnik.

### 2.1 Svrha uporabe

Pobliže informacije o svrsi uporabe naći ćete u uputama za uporabu (korisnik).

### 2.2 Indikacije, kontraindikacije

Pobliže informacije o indikacijama i kontraindikacijama pogledajte u uputama za uporabu (korisnik).

### 2.3 Kvalifikacija

Radove opisane u nastavku smije obavljati samo stručno osoblje. Pritom se valja pridržavati svih proizvođačevih uputa i svih važećih zakonskih propisa. Dodatne informacije možete zatražiti od proizvođačeva servisa (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine ili na poledini).

## 3 Sigurnost

### 3.1 Značenje simbola upozorenja

 <b>UPOZORENJE</b>	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 <b>OPREZ</b>	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
 <b>NAPOMENA</b>	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

### 3.2 Opće sigurnosne napomene

#### OPREZ

##### Uporaba neodgovarajućih alata

Uklještenje, nagnječenje ili oštećenje proizvoda uslijed primjene pogrešnog alata

- ▶ Pri izvođenju radova koristite se samo alatom prikladnim za uvjete na radnom mjestu uz čiju je namjensku uporabu zajamčena sigurnost i zaštita zdravlja.
- ▶ Imajte na umu također i podatke iz poglavlja „Potreban alat“.

#### NAPOMENA

##### Nestručna priprema radova namještanja

Oštećenje proizvoda zbog pada i nepridržavanja uputa za namještanje

- ▶ Proizvod tijekom svih radova osigurajte od prevrtanja ili pada.
- ▶ Pri svim radovima namještanja isključite električna invalidska kolica i po potrebi kabel za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa. Iznimka su ispitivanja funkcija električnih komponenti.
- ▶ Prije svih radova na sjedalu pobrinite se da se jastuk dovoljno zaštiti od mehaničkih, kemijskih i termičkih opterećenja.

### 3.3 Sigurnosne napomene za montažu

#### UPOZORENJE

##### Pogrešno položeni kabeli

Pad, ispadanje, opekline zbog pogrešne montaže pri polaganju kabela

- ▶ Nepravilno polaganje kabela može prouzrokovati gubitak izolacije kabela te posljedično dovesti do kratkog spoja, pa čak i požara. Kabele uvijek položite tako da se izolacija kabela ne može ostrugati.
- ▶ Prerezivanje kabela ili nepredviđeno otpuštanje utičnih spojeva pri vožnji može dovesti do zaustavljanja invalidskih kolica u nuždi. Zbog toga može doći do opasnih situacija u cestovnom prometu. Kabele i utične spojeve uvijek položite tako da se ne mogu oštetiti i otpustiti.

#### UPOZORENJE

##### Nekontrolirano kretanje sastavnih dijelova pri namještanju

Uklještenje, nagnječenje, udaranje zbog nepridržavanja napomena za održavanje i popravljanje

- ▶ Pazite na to da se u području opasnosti nikada ne nalaze dijelovi tijela poput šaka ili glave.
- ▶ Radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku i zaštitu.

#### OPREZ

##### Neprimjereno podizanje

Uklještenje, nagnječenje, udaranje zbog nepridržavanja sigurnosnih napomena

- ▶ Pojedini dijelovi električnih invalidskih kolica jako su teški, npr. akumulatori, okvir, sjedalo, motori. Pazite na to da te dijelove podižete ergonomski pravilno. Koristite se podiznim napravama dovoljnih dimenzija ili te radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku i zaštitu. U tom slučaju zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala.
- ▶ Ako je potrebno obaviti radove ispod podignutih dijelova ili radnih naprava, osigurajte ih prikladnim napravama kako se ne bi otpustili, pomaknuli ili pali.
- ▶ Pri uporabi podiznih platformi pripazite da električna invalidska kolica stoje na sredini podizne površine i da nijedan dio ne strši u područje opasnosti.

**NAPOMENA****Pogrešno položeni kabele**

Oštećenje kabela ili utičnih spojeva koji se otpuštaju zbog pogrešne montaže

- ▶ Pri svim radovima montaže pazite na kabele koji su kablskim vezicama fiksirani na proizvod.
- ▶ Kableske vezice po potrebi oprezno zarezite odgovarajućim kliještima za bočno rezanje. Pazite da pritom ne oštetite kabele.
- ▶ Kabele položite tako da ne može doći do nikakvih oštećenja. Na pomičnim dijelovima ostavite odgovarajući luk kabela radi pomicanja bez natezanja.
- ▶ Rabite samo odgovarajući učvršni materijal (npr. kableske vezice). I utične spojeve s pomoću kablskih vezica na proizvodu osigurajte od slučajnog odvajanja.

**3.4 Sigurnosne napomene u vezi s programiranjem****⚠ UPOZORENJE****Pogrešna konfiguracija upravljanja**

Pad, prevrtanje, sudaranje zbog nestručno namještenih parametara

- ▶ Imajte na umu da promijenjene postavke parametara uzrokuju promjenu ponašanja u vožnji. Posebice promjene postavki brzine, ubrzanja, kočenja ili upravljačke palice mogu izazvati nepredviđene vozne karakteristike koje se zatim više ne mogu kontrolirati i koje kao posljedicu mogu imati nezgode.
- ▶ Promjenu postavki parametara upravljanja smije obavljati samo stručno osoblje. Proizvođač ili proizvođač upravljanja ne preuzimaju odgovornost u slučaju štete uzrokovane postavkama parametara koje nisu stručno namještene i usklađene s korisnikovim sposobnostima.
- ▶ Nakon svake promjene postavki parametara korisnik mora pod nadzorom stručnog osoblja isprobati kako se proizvod ponaša u vožnji.

**3.5 Sigurnosne napomene za održavanje i popravlanje****⚠ OPREZ****Štete na proizvodu, neočekivani zvukovi ili mirisi**

Narušavanje korisnikovog zdravlja

- ▶ Štete na proizvodu koje bi mogle dovesti do narušavanja korisnikovog zdravlja odmah dojavite poduzeću Ottobock. U to spadaju nekontrolirani pokreti proizvoda te neočekivani zvukovi odn. zvukovi koji ranije nisu primijećeni ili mirisi koji jako odstupaju od isporučenog stanja proizvoda.

**3.6 Ostale napomene****INFORMACIJA**

Serijski broj potreban za pitanja i narudžbe rezervnih dijelova i pribora za medicinski proizvod nalazi se na označnoj pločici. Objašnjenja o označnoj pločici nalaze se u poglavlju „Označna pločica“ (vidi stranicu 7).

**3.7 Označna pločica**

Označne pločice nalaze se bočno na okviru ispod sjedala.

Naljepnica/etiketa	Značenje
	<b>A</b> Proizvođačev naziv proizvoda
	<b>B</b> Oznaka CE
	<b>C</b> Maksimalno dodatno opterećenje (vidi poglavlje „Tehnički podatci“)
	<b>D</b> Maksimalno uspinjanje (vidi poglavlje „Tehnički podatci“)
	<b>E</b> Maksimalna brzina (vidi poglavlje „Tehnički podatci“)
	<b>F</b> Dopušteno opterećenje osovine sprijeda
	<b>G</b> Dopušteno opterećenje osovine straga
	<b>H</b> Dopuštena ukupna težina
	<b>I</b> Podatci o proizvođaču / adresa
	<b>J</b> Serijski broj <sup>1)</sup>
	<b>K</b> Datum proizvodnje <sup>2)</sup>

Naljepnica/etiketa	Značenje
	<b>L</b> Simbol medicinskog proizvoda (Medical Device)
	<b>M UPOZORENJE!</b> Prije uporabe pročitajte upute za uporabu. Obratite pozornost na važne podatke u vezi sa sigurnošću (npr. upozorenja, mjere opreza).
	<b>N</b> Simbol za odvojeno skupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Komponente električnih invalidskih kolica i baterije ne smiju se odlagati s kućanskim otpadom.
	<b>O</b> Proizvođačeva oznaka artikla za varijantu proizvoda
	<b>P</b> Serijski broj (PI) <sup>(3),1)</sup>
	<b>Q</b> Globalni broj artikla (Global Trade Item Number) (DI) <sup>(4)</sup>

<sup>1)</sup> MMM = model / varijanta modela; S = kodiranje brzine; YY = godina proizvodnje; WW = tjedan proizvodnje; PP = mjesto proizvodnje; XXX = uzastopni serijski broj proizvodnje

<sup>2)</sup> YYYY = godina proizvodnje; MM = mjesec proizvodnje; DD = dan proizvodnje

<sup>3)</sup> UDI-PI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

<sup>4)</sup> UDI-DI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Ostale pločice s upozorenjima vidi u uputama za uporabu (korisnik).

## 4 Isporuka

### 4.1 Sadržaj isporuke

Električna invalidska kolica u pravilu se isporučuju spremna za uporabu kao standardni proizvod s osnovnom opremom (u skladu s narudžbenicom).

Ostali elementi isporuke:

- opcije u skladu s narudžbom
- punjač
- upute za uporabu (stručno osoblje), upute za uporabu (korisnik)
- upute za uporabu pribora (ovisno o opremi).

### 4.2 Opcije

Opcije koje su ponuđene s proizvodom posve su popisane u narudžbenici za opcije. Uporaba opcija pobliže je opisana u uputama za uporabu (korisnik).

### 4.3 Skladištenje

#### NAPOMENA

#### Dubinsko pražnjenje

Oštećenje akumulatora zbog struje u pripravnosti

- ▶ Ako mirovanje traje dulje od 3 dana, kabel za akumulator odvojite od upravljačkog sklopa (vidi stranicu 9).

Ako se električna invalidska kolica ne rabe dulje od **tri dana**, valja paziti na sljedeće:

#### Uvjeti skladištenja

- Električna invalidska kolica čuvajte u zatvorenim, suhim prostorijama s dovoljnom cirkulacijom zraka te zaštićena od vanjskih utjecaja. Konkretno informacije o uvjetima skladištenja: vidi stranicu 26.
- Kotače zaštitite od mraza na podu, npr. potpunim rasterećenjem s pomoću montažnog stalka ili odlaganjem na drvene daske.
- Pazite na dovoljan razmak od izvora topline. U slučaju duljeg mirovanja ili jakog zagrijavanja guma (npr. u blizini grijaćih tijela ili pri jakom sunčevu zračenju iza stakla) gume se mogu trajno deformirati.
- Jedanput tjedno okrećite kotače kako biste spriječili ispuštanje guma uslijed stajanja.
- Pri duljem skladištenju električna invalidska kolica uskladištite tako da kotači nisu u dodiru s podom.

#### Napomene u vezi s gumama

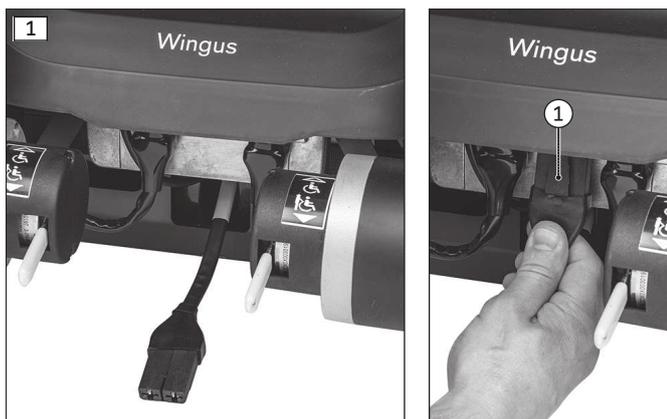
- Ako se električna invalidska kolica nekoliko dana ne pokreću, mogu se eventualno pojaviti trajne promjene boje na mjestima dodira s podom. Zbog toga tijekom duljeg razdoblja mirovanja treba upotrebljavati odgovarajuću podlogu.
- Nepotrebno parkiranje na otvorenom valja izbjegavati. Izravno sunčevo zračenje / UV svjetlo izaziva brže starenje guma. Posljedice su stvrdnjavanje profilne površine i izbijanje kutnih komada iz profila guma.

- Gume valja zamijeniti kada je dubina profila manja od **1 mm (0,04")** kako bi se osiguralo sigurno ponašanje u vožnji.
- Gume bi valjalo zamijeniti u razmaku od **2 godine** neovisno o istrošenosti.
- Na električnim invalidskim kolicima s PU gumama tijekom duljeg razdoblja mirovanja može doći do deformacije kotača (ispuštanje guma uslijed stajanja). Deformacije s vremenom tijekom vožnje ponovno same nestanu.

## 5 Uspostavljanje uporabljivosti

### 5.1 Spremnost za uporabu

Za uspostavljanje spremnosti za uporabu valja uspostaviti utični spoj između kabela za akumulator i upravljačkog sklopa. Utični spoj nalazi se ispod stražnje strane pokrova akumulatora.



#### Uticanje kabela za akumulator

- 1) Utikač kabela za akumulator uzmite u ruku. Utikač se nalazi između motora, ispod pokrova akumulatora (vidi sl. 1, lijevo).
- 2) Utikač natakните na utični spoj upravljačkog sklopa (vidi sl. 1, desno).

#### Izvlačenje kabela za akumulator

- 1) Utikač kabela za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa. Za otpuštanje utikača pritisnite uskočnu klicu (vidi sl. 1, poz. 1).
- 2) Kabel za akumulator pustite da labavo visi prema dolje (vidi sl. 1, lijevo).

### 5.2 Punjenje akumulatora

#### ⚠ UPOZORENJE

##### Pogrešno punjenje ili uporaba akumulatora

Ozljede uslijed požara ili eksplozije, oštećenja akumulatora, kratkog spoja

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena u uputama za uporabu (korisnik), poglavlje „Uporaba” > „Akumulatori/punjenje”.

#### ⚠ UPOZORENJE

##### Nedovoljno prozračivanje punjača pri punjenju

Opekline zbog pregrijavanja/zapaljenja punjača

- ▶ Pobrinite se za to da se punjač ne može pregrijati pri punjenju.
- ▶ Pazite na to da rashladna rebra odnosno ventilacijski otvori na stražnjoj strani uređaja nisu pokriveni.

#### ⚠ OPREZ

##### Nošenje neprikladne radne odjeće

Ozljede kiselinom zbog nedovoljne zaštite

- ▶ Pri radovima na akumulatorima nosite prikladnu radnu odjeću (npr. rukavice i zaštitne naočale).

Sve informacije o punjenju naći ćete u uputama za uporabu (korisnik) električnih invalidskih kolica.

Električna invalidska kolica valja korisniku predati s potpuno napunjenim akumulatorima.

### 5.3 Preklapanje naslona za leđa prema gore / prema dolje

Naslon za leđa mora se nakon raspakiravanja preklopiti prema gore i učvrstiti.

Poblje informacije naći ćete u uputama za uporabu (korisnik) električnih invalidskih kolica.

### 5.4 Učvršćivanje oslonaca za ruke

Nakon raspakiravanja oslonca za ruke valja po potrebi učvrstiti steznim zaticima (stezaljkama).

Poblje informacije naći ćete u uputama za uporabu (korisnik) električnih invalidskih kolica.

## 6 Postavke i upute za montažu

### 6.1 Preuvjeti

#### UPOZORENJE

##### Neispravni radovi namještanja

Prevrtanje, pad ili neispravna držanja korisnika zbog pogrešnih postavki

- ▶ Montažu i namještanje smije obavljati samo stručno osoblje.
- ▶ Smiju se provoditi samo namještanja opisana u ovim uputama za uporabu.
- ▶ Namještanja su dopuštena samo u odobrenim područjima namještanja kako se ne bi ugrozila stabilnost (vidi ovo poglavlje i poglavlje „Tehnički podatci“). U slučaju pitanja obratite se proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na poleđini).
- ▶ Ispitivanja obavljajte samo kada je prisutan pomagač.
- ▶ Ako nije izričito navedeno, namještanje se ne smije obavljati kada korisnik sjedi u proizvodu.
- ▶ Korisnika tijekom svih ispitivanja osigurajte od ispadanja.
- ▶ Prije ispitivanja promijenjenih postavki, dok korisnik sjedi, pritegnite sve vijčane spojeve.
- ▶ Prije nego što predate proizvod, ispitajte funkcionira li sigurno.

#### OPREZ

##### Neosigurani vijčani spojevi

Uklještenje, nagnječenje, prevrtanje, pad korisnika zbog pogrešaka pri montaži

- ▶ Nakon svih namještanja ponovno čvrsto pritegnite učvršne vijke i učvršne matice. Pritom poštujujte zadane zatezne momente.
- ▶ Vijčane spojeve s osiguranjem vijaka nakon otpuštanja zamijenite novim vijčanim spojevima s osiguranjem vijaka ili stare vijčane spojeve učvrstite masom za osiguranje navoja srednje čvrstoće (npr. Loctite 241).
- ▶ Samoosiguravajuće vijke i matice nakon demontaže uvijek zamijenite novim samoosiguravajućim vijcima i maticama.

Alati potrebni za radove montaže, namještanja i održavanja, kao i zatezni momenti za vijčane spojeve navedeni su u poglavlju „Dodatci“ (vidi stranicu 28).

Prije namještanja valja temeljito očistiti sve dijelove proizvoda.

### 6.2 Montaža opcija

Na ovom tipu invalidskih kolica naknadno se mogu montirati opcije. Stručno osoblje mora obaviti montažu prije isporuke.

U nastavku su navedene upute za montažu svih opcija koje se mogu isporučiti.

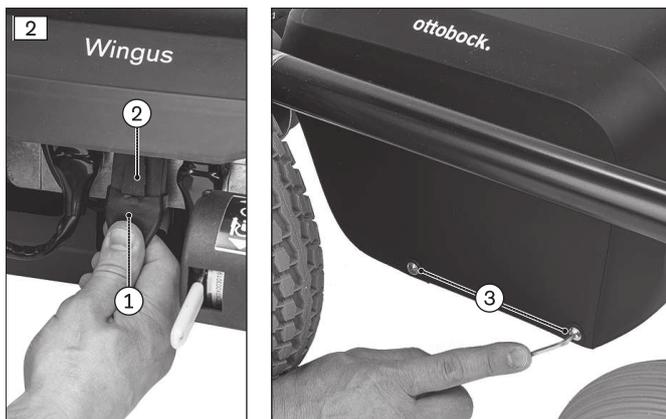
#### 6.2.1 Gel akumulatori

#### OPREZ

##### Kratki spoj akumulatora

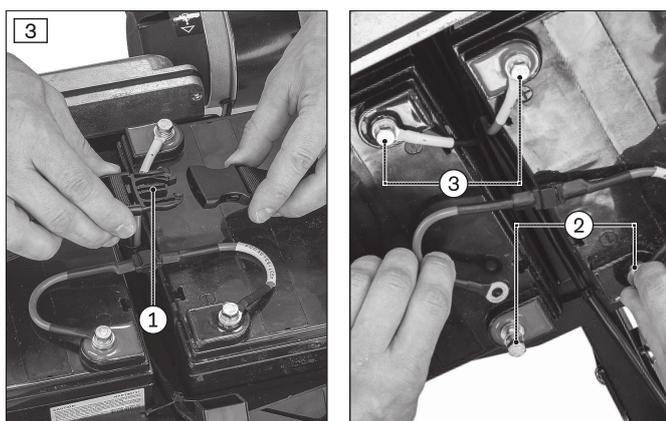
Opekline, ozljede; oštećenje elektrike/elektronike zbog pogrešnog rukovanja akumulatorom

- ▶ Pri radovima održavanja na akumulatorima koristite se samo izoliranim alatom.
- ▶ Polove akumulatora nikada ne povezuje s metalnim vodičima (primjerice, cijevi okvira).
- ▶ Pri priključivanju kabela za akumulator pazite na pravilan raspored polova. Za to obratite pozornost na spojnu shemu s unutarnje strane pokrova akumulatora.



### Uklanjanje pokrova akumulatora

- 1) Utikač kabela za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa (vidi sl. 2, poz. 1). Za otpuštanje utikača pritisnite uskočnu kukicu (vidi sl. 2, poz. 2).
- 2) Otpustite četiri imbus-vijka na pokrovu akumulatora (vidi sl. 2, poz. 3).
- 3) Uklonite pokrov akumulatora.



### Zamjena akumulatora

- 1) Otvorite gornji učvršni pojas na nosaču akumulatora (vidi sl. 3, poz. 1).
- 2) Otvorite bočni učvršni pojas na nosaču akumulatora (bez slike).
- 3) Odvrnite vijke polova akumulatora.
- 4) Otpustite oba kabela za akumulator (vidi sl. 3, poz. 2/3).
- 5) Izvadite akumulator (bez slike).
- 6) Alternativne gel akumulator na isti način postavite na nosač akumulatora (bez slike).

**NAPOMENA! Vijke polova zavrnite tek nakon umetanja akumulatora. Postoji povećana opasnost od kratkog spoja ako, primjerice, obama vijcima dodirnete okvir.**

- 7) Kabele za akumulator učvrstite u skladu s izvornom situacijom. Za to pogledajte spojnu shemu na poklopcu akumulatora (vidi sl. 3, poz. 2/3).
- 8) Učvršne pojaseve najprije lagano otpustite, zatim zatvorite i zategnite povlačeći za omču.
- 9) Ponovno postavite pokrov akumulatora i pritegnite imbus-vijke (vidi sl. 2, poz. 2).

### 6.2.2 Svjetla (nisu predviđena za cestovni promet)



- 1) Otvorite gumenu vrpцу.
- 2) Rasvjetno tijelo držite uz cijev okvira.
- 3) Gumenu vrpцу pritisnite na pričvršni zatik.

### 6.2.3 Svjetla za cestovni promet

#### INFORMACIJA

- ▶ Prije radova navedenih u nastavku s upravljačkog sklopa uklonite utikač kabela za akumulator. Priključite ga ponovno tek za test funkcije.
- ▶ Tijekom ugradnje opisane u nastavku komplet svjetala ostavite zajedno, kako je i isporučen. Rasvjetna tijela već se nalaze na isporučenom kabelu kompleta svjetala. Radi bolje orijentacije na kabelu su već navedene informacije o položaju: Front left = prednje lijevo; Front right = prednje desno; Back left = stražnje lijevo; Back right = stražnje desno.
- ▶ Radi lakše montaže rasvjetna tijela možete privremeno ukloniti s kabela kompleta svjetala. Prije postavljanja na ploču sjedala imajte na umu da rasvjetna tijela nisu jednake konstrukcije. Razliku ćete prepoznati po otisnutim brojevima artikala proizvođača: prednja svjetla = 140033C. Stražnja svjetla = 140033B.
- ▶ Rasvjetna tijela valja učvrstiti vijcima na proizvodu na pravu stranu (pokazivači smjera gore, farovi dolje). Za pomoć pri orijentaciji: utisnuti natpis na prozirnem poklopcu rasvjetnog tijela mora prije učvršćivanja vijcima biti okrenut prema gore (donja strana nalazi se gore).



#### Montaža modula s tipkama za rasvjetu

- 1) Upravljački pult otpustite s pridržne pločice (vidi sl. 5, poz. 1).
- 2) Dodatnu pridržnu pločicu gurnite ispod upravljačkog pulta (vidi sl. 5, poz. 2).
- 3) Obje pridržne pločice čvrsto učvrstite vijcima na upravljački pult (vidi sl. 5, poz. 1).
- 4) Modul s tipkama (vidi sl. 5, poz. 3) montirajte na novu pridržnu pločicu, na pravu stranu (vidi sl. 5, poz. 4).

**INFORMACIJA: Kontrolne žaruljice okrenute su prema upravljačkom pultu (bez slike).**

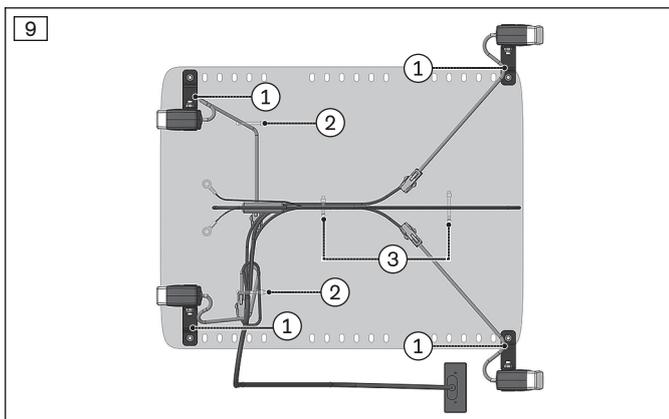
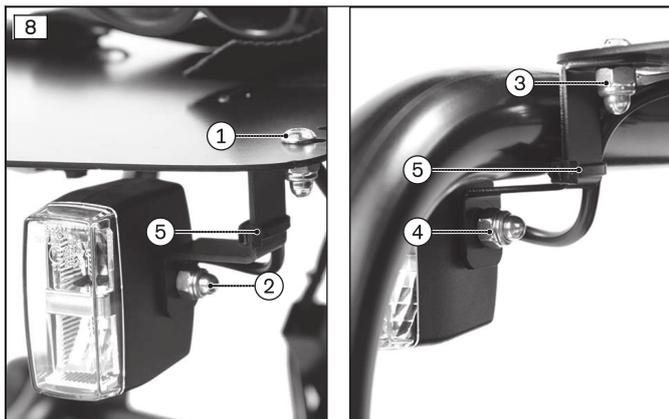
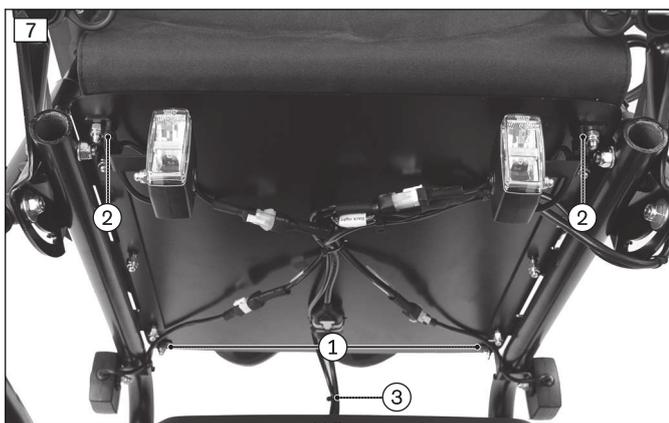


#### Provođenje kabela kompleta svjetala do ploče sjedala

- 1) Kabel kompleta svjetala provedite duž donje strane jastuka oslonca za ruke. Na prvoj točki učvršćenja učvrstite čičak-vrpcom (vidi sl. 6, poz. 1).
- 2) Kabel provedite dalje uz cijev oslonca za ruke. Kabel učvrstite dvjema kabelskim stezaljkama (vidi sl. 6, poz. 2).
- 3) Kabel provedite sve do ispod ploče sjedala. Kabel s pomoću kabelske vezice učvrstite na kabelu upravljačkog pulta (vidi sl. 6, poz. 3).

#### INFORMACIJA

- ▶ Prije montaže rasvjetnih tijela obratite pozornost na sljedeće:
  - Ako je ploča sjedala namještena na najmanju dubinu sjedala (ploča sjedala skroz natrag), prednji provrt ploče sjedala ima „dvostruku” namjenu: učvrсни vijak služi kao učvrсни vijak za ploču sjedala na okviru i istodobno kao učvrсни vijak za pridržnu pločicu rasvjetnog tijela.
  - Ako je ploča sjedala namještena na najveću dubinu sjedala (ploča sjedala skroz naprijed), stražnji provrt ploče sjedala ima „dvostruku” namjenu: učvrсни vijak služi kao učvrсни vijak za ploču sjedala na okviru i istodobno kao učvrсни vijak za pridržnu pločicu rasvjetnog tijela.



### Montaža rasvjetnog tijela

1) Kabel kompleta svjetala s nataknutim rasvjetnim tijelima odložite ispod sjedala na pokrov akumulatora na pravoj strani.

**INFORMACIJA:** Radi lakše montaže rasvjetna tijela možete skinuti s kabela kompleta svjetala. Za to obvezno obratite pozornost na informacije na početku poglavlja.

2) Montirajte stražnja rasvjetna tijela:

→ Pridržnu pločicu svakog rasvjetnog tijela čvrsto učvrstite vijcima na stražnjem kraju ispod ploče sjedala (vidi sl. 7, poz. 1; vidi sl. 8, poz. 1).

→ Svako rasvjetno tijelo učvrstite vijcima na pridržnoj pločici na pravoj strani (vidi sl. 8, poz. 2).

3) Montirajte prednja rasvjetna tijela ispod ploče sjedala:

→ Svaku pridržnu pločicu čvrsto učvrstite vijcima na prednjem kraju ispod ploče sjedala (vidi sl. 7, poz. 2; vidi sl. 8, poz. 3).

→ Svako rasvjetno tijelo učvrstite vijcima na pridržnoj pločici na pravoj strani (vidi sl. 8, poz. 4).

### Učvršćivanje i priključivanje kabela

1) Kabel kompleta svjetala učvrstite ispod ploče sjedala:

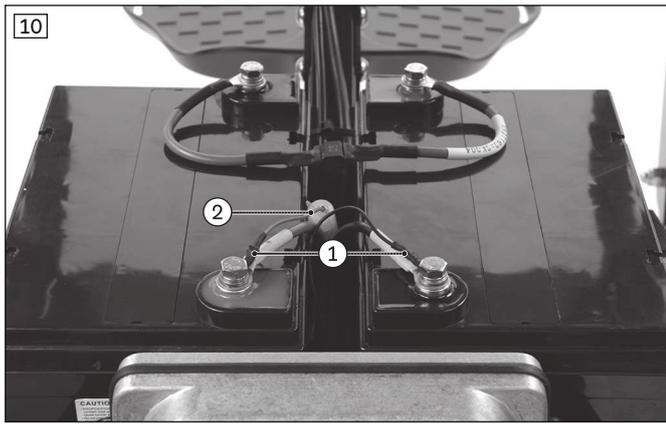
→ Kabel svakog rasvjetnog tijela kabelskim vezicama učvrstite na pridržnim pločicama (vidi sl. 9, poz. 1, desna strana slike = u smjeru vožnje naprijed; vidi sl. 8, poz. 5).

→ Kabel svakog stražnjeg rasvjetnog tijela kabelskim vezicama dodatno učvrstite na ploči sjedala (vidi sl. 9, poz. 2).

→ Glavni kabel kompleta svjetala dvjema kabelskim vezicama učvrstite na ploči sjedala (vidi sl. 9, poz. 3).

2) Kraj kabela s oba kontakta akumulatora povucite prema naprijed. Kabel s pomoću kabelske vezice učvrstite na kabelu upravljanja (vidi sl. 7, poz. 3).

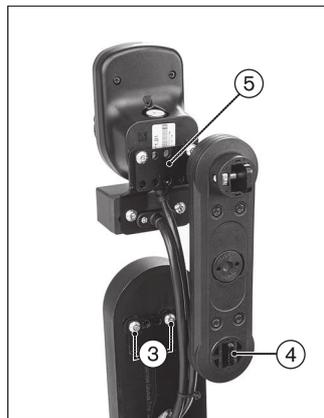
Pripazite da je duljina dovoljna za priključivanje kraja kabela na kontakte akumulatora.



### Priključivanje modula s tipkama za rasvjetu i pro- vjera funkcije

- 1) Oba kraja kabela zategnite na kontaktima akumulatora. Crveni kabl postavlja se na crveni priključak (vidi sl. 10, poz. 1).
- 2) Kraj kabela na kojem visi osigurač okrenite tako da se osigurač može postaviti između akumulatora (vidi sl. 10, poz. 2). Tako se sprečava lupkanje osigurača u poklopac akumulatora.
- 3) Utikač kabela za akumulator ponovno utaknite na upravljačkom sklopu (vidi stranicu 9).
- 4) Provedite test funkcije (vidi upute za uporabu (korisnik), poglavlje „Svjetla“):
  - Montaža je uspješno obavljena ako funkcija uključivanje/isključivanje svjetla, lijevi/desni pokazivači smjera i sva četiri pokazivača smjera ispravno rade.
  - Pritom vodite računa o tome da su na svakom rasvjetnom tijelu pokazivači smjera postavljeni gore, a farovi dolje.

### 6.2.4 Držač upravljačkog pulta, paralelno zakretljiv



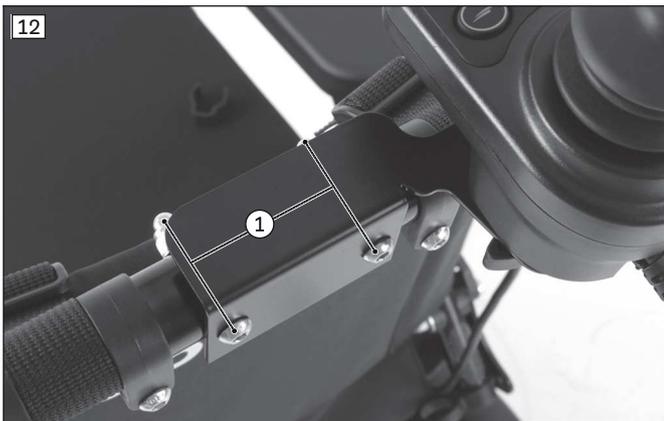
- 1) Upravljački pult uklonite s montiranog držača upravljačkog pulta. Za to otpustite 2 imbus-vijka (vidi sl. 11, poz. 1).
  - 2) Stari držač upravljačkog pulta uklonite s oslonca za ruke. Za to otpustite 2 imbus-vijka (vidi sl. 11, poz. 2). **Napomena:** drugi vijak nije prikazan na slici.
  - 3) Montirajte pridržnu pločicu za zakretljivi držač upravljačkog pulta (vidi sl. 11, poz. 3).
- INFORMACIJA:** Pritom pridržne pločice treba okrenuti prema van kako zakretljivi držač upravljačkog pulta ne bi suzio područje sjedala. Za orijentaciju: na osloncu za ruke nalazi se malo „zaobljenje“. Ono je uvijek okrenuto prema van.
- 4) Držač upravljačkog pulta postavite na pridržnu pločicu na pravoj strani (vidi sl. 11, poz. 4).
  - 5) Upravljački pult čvrsto učvrstite vijcima na pridržnu pločicu (vidi sl. 11, poz. 5).

**Ako postoji modul s tipkama za rasvjetu:** obje pridržne pločice čvrsto učvrstite vijcima na upravljački pult (vidi sl. 11, poz. 5).

## 6.2.5 Držač za upravljanje za pratitelja

### INFORMACIJA

- ▶ Držač za upravljanje za pratitelja omogućuje učvršćivanje upravljačkog pulta i modula s tipkama za rasvjetu na naslon za leđa. Na taj način pratitelj može preuzeti upravljanje električnim invalidskim kolicima.
- ▶ Predviđeno je da pratitelj po potrebi može samostalno promijeniti položaj upravljačkog pulta / modula s tipkama između držača upravljačkog pulta na osloncu za ruke i držača za upravljanje za pratitelja. Uputite pratitelja u tu mogućnost. Pritom bi pratitelj trebao upravljački pult / modul s tipkama uvijek učvrstiti isporučenim vijcima s krilatom glavom.
- ▶ Pratitelja posebno uputite u nužnost pravilnog učvršćenja kabela na naslonu za leđa ili cijevi oslonca za ruke. Pokažite pratitelju kako se pri promjeni položaja upravljačkog pulta / modula s tipkama kabel postavlja i učvršćuje sigurno i bez prignječenja.
- ▶ Uputite pratitelja u to da zbog ograničene duljine kabela upravljački pult / modul s tipkama valja privremeno ukloniti s držača za upravljanje za pratitelja radi preklapanja naslona za leđa. Ostale informacije nalaze se u uputama za uporabu (korisnik).



### Montaža držača za upravljanje za pratitelja na cijev naslona za leđa (varijanta 1)

- 1) Držač učvrstite s pomoću dvaju isporučenih imbus-vijaka, podložnih pločica i slijepih matice na cijev naslona za leđa (vidi sl. 12, poz. 1).
- 2) Pritegnite imbus-vijke / slijepe matice.



### Montaža držača za upravljanje za pratitelja na komplet za montažu naslona za glavu (varijanta 2)

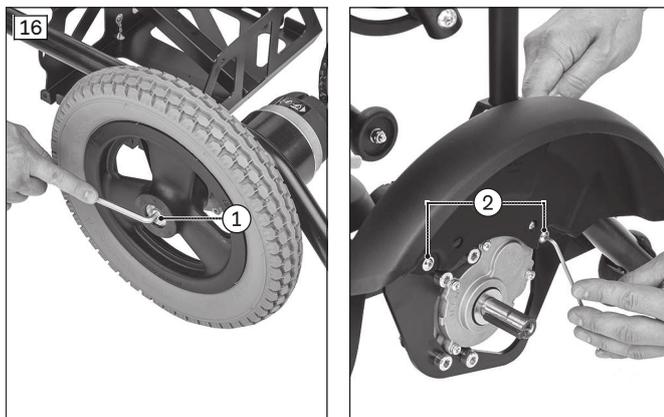
- 1) Komplet za montažu naslona za glavu/vrat otpustite s prilagodnog vijka (vidi sl. 13, poz. 1). Prilagodna pločica sada je slobodna (vidi sl. 20).
- 2) Odvrnite imbus-vijke, slijepe matice i podložne pločice pripremite za ponovnu uporabu.
- 3) Držač postavite na slobodnu prilagodnu pločicu (vidi sl. 13, poz. 2).
- 4) Držač u kombinaciji s kompletom za montažu naslona za glavu/vrat i pripremljenim imbus-vijcima, podložnim pločicama i slijepim maticama učvrstite na cijev naslona za leđa (vidi sl. 13, poz. 3).
- 5) Pritegnite imbus-vijke / slijepe matice.



### Pomicanje upravljačkog pulta i modula s tipkama za rasvjetu (opcija)

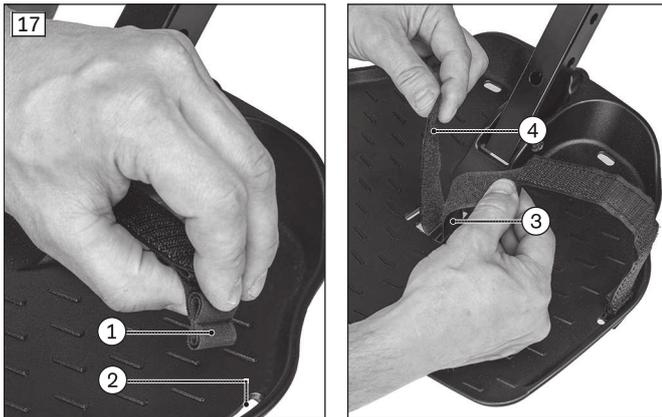
- 1) Upravljački pult i – ako postoji – modul s tipkama za rasvjetu otpustite s držača upravljačkog pulta (vidi sl. 5, poz. 1).
- 2) **Po potrebi:** držač upravljačkog pulta demontirajte s oslonca za ruke (vidi stranicu 14).  
**INFORMACIJA: Ostavite držač upravljačkog pulta na osloncu za ruke ako pratitelj po potrebi želi samostalno promijeniti položaj upravljačkog pulta / modula s tipkama između držača upravljačkog pulta na osloncu za ruke i držača za upravljanje za pratitelja.**
- 3) Učvršćenje kabela otpustite s cijevi oslonca za ruke (vidi sl. 6, poz. 1/2).
- 4) Kabel upravljačkog pulta / modula s tipkama provedite ispod sjedala i iza naslona za leđa okomito prema gore (vidi sl. 14, poz. 1).
- 5) Upravljački pult postavite iznad držača za upravljanje za pratitelja (vidi sl. 15, poz. 1).  
**Po potrebi:** modul s tipkama za rasvjetu s pridržnom pločicom postavite na držač za upravljanje za pratitelja (vidi sl. 15, poz. 2).
- 6) Upravljački pult / modul s tipkama učvrstite vijcima s krilatom glavom na držač za upravljanje za pratitelja (vidi sl. 15, poz. 3).
- 7) Kabel osigurajte čičak-vrpcom na cijevi naslona za leđa (vidi sl. 15, poz. 4). Kabeli upravljačkog pulta / modula s tipkama prolaze okomito iza jastuka naslona za leđa prema dolje (vidi sl. 14, poz. 1).

### 6.2.6 Zaštita od prskanja za pogonske kotače



- 1) Električna invalidska kolica podignite podupiranjem.
- 2) Pogonske kotače okrenite tako da se slobodno može pristupiti provrtima za montažu (vidi sl. 16, poz. 2).  
**Ako je potrebno:** alternativno se mogu odvrnuti vijci pogonskih kotača (vidi sl. 16, poz. 1).
- 3) Zaštitu od prskanja s pomoću dva isporučena imbus-vijka montirajte na okvir (vidi sl. 16, poz. 2). Imbus-vijci umeću se izvana prema unutra.
- 4) Imbus-vijke pritegnite s **5 Nm**.

### 6.2.7 Pojas za pozicioniranje stopala



- 1) Zaštitu od provlačenja pojasa za pozicioniranje (vidi sl. 17, poz. 1) provucite odozgo kroz vanjski prorez na osloncu za stopala (vidi sl. 17, poz. 2). Kraj ispod oslonca za stopala usmjerite poprečno kako ne bi više mogao skliznuti iz proreza (bez slike).
- 2) Slobodni kraj pojasa za pozicioniranje provucite odozgo kroz unutarnji prorez na osloncu za stopala (vidi sl. 17, poz. 3).
- 3) Slobodni kraj pojasa za pozicioniranje ponovno provucite prema gore oko šipke i zatvorite čičak (vidi sl. 17, poz. 4).

### 6.2.8 Pelota za prsni koš i ramena

#### INFORMACIJA

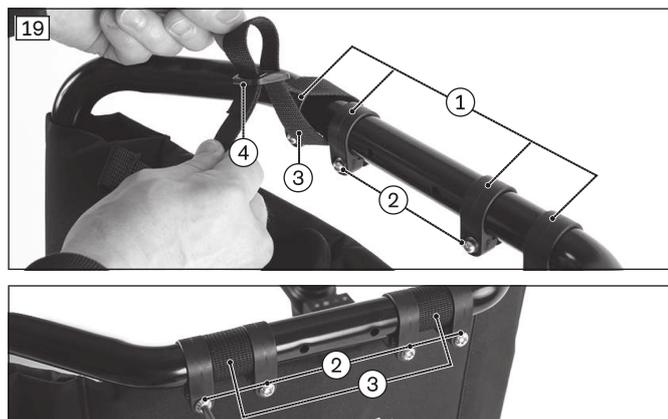
- ▶ Pridržavajte se i uputa za montažu, uputa za namještanje te sigurnosnih napomena u isporučenim uputama za uporabu sustava pojaseva.
- ▶ Napomene o pozicioniranju korisnika u sjedalu te ispravnom postavljanju sustava pojaseva navedene su i u uputama za uporabu (korisnik) ovih električnih invalidskih kolica.
- ▶ Pri predaji električnih invalidskih kolica korisniku predajte i upute za uporabu sustava pojaseva.



#### Montaža pelote za prsni koš i ramena na donju cijev naslona za leđa

- 1) Otpustite i uklonite imbus-vijke između cijevi naslona za leđa i ležajnog štita na objema stranama (bez slike).
- 2) Pločicu za montažu s 3 proreza držite s vanjske strane ležajnog štita i usmjerite je ukoso prema naprijed (vidi sl. 18, poz. 1).
- 3) Isporučeni dulji imbus-vijak umetnite umjesto izvađenog vijka (vidi sl. 18, poz. 2). Pritom obratite pozornost na redoslijed čahura i podložnih pločica (vidi sl. 18, poz. 3).
- 4) Imbus-vijke čvrsto stegnite sa zaobljenim slijepim maticama (vidi sl. 18, poz. 2/4).
- 5) Pelotu za prsni koš i ramena odložite na jastuk sjedala u smjeru uporabe (bez slike).
- 6) Krajeve pojasa donjih vrpca pojasa nanižite u pločice za montažu s 3 proreza i zategnite (vidi sl. 18, poz. 5).

**INFORMACIJA: Pridržavajte se napomena za provođenje pojasa u isporučenim uputama za uporabu sustava pojaseva.**



### Montaža pelote za prsni koš i ramena na gornju cijev naslona za leđa

- 1) Po dvije stezne obujmice s razmakom koji je približno jednak širini vrpce pojasa prethodno montirajte na cijev naslona za leđa (vidi sl. 19, poz. 1/2).
- 2) Gornje vrpce pojasa pelote za prsni koš i ramena provedite između steznih obujmica oko cijevi naslona za leđa (vidi sl. 19, poz. 3).
- 3) Vrpce pojasa s pomoću kliznih kopči učvrstite na cijev naslona za leđa (vidi sl. 19, poz. 4). Vrpce pojasa moraju usko nalijegati na cijev naslona za leđa.
- 4) Stezne obujmice na cijevi naslona za leđa s lijeve i desne strane pomaknite skroz do vrpce pojasa (vidi sl. 19, poz. 1/3). Stezne obujmice čvrsto stegnite imbus-vijcima i zaobljenim slijepim maticama (vidi sl. 19, poz. 2).

### Namještanje pelote za prsni koš i ramena

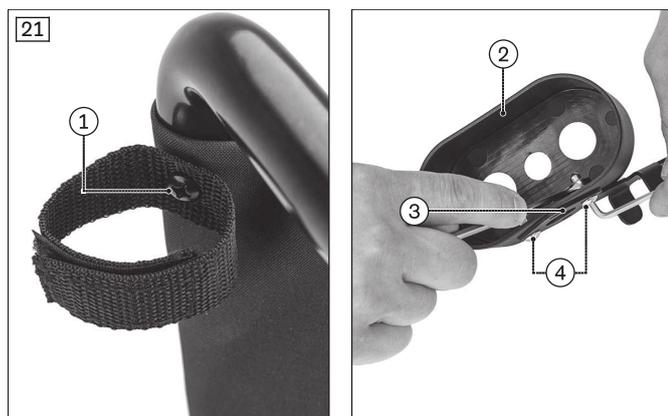
Napomene o ispravnom namještanju pelote za prsni koš i ramena valja pročitati u uputama za uporabu (korisnik) ovih električnih invalidskih kolica i u uputama za uporabu priloženim sustavu pojaseva.

### 6.2.9 Prilagodnik za komplet za montažu naslona za glavu/vrat



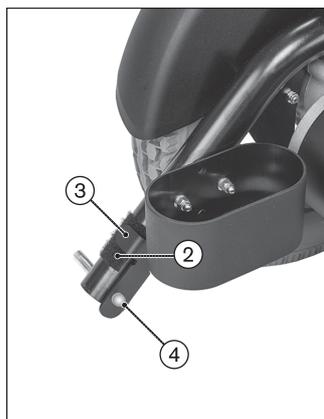
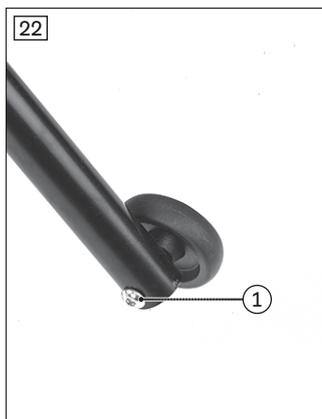
- 1) Prilagodnu pločicu s pomoću 2 isporučena imbus-vijka montirajte na cijev naslona za leđa (vidi sl. 20, poz. 1). Imbus-vijke pritegnite s **10 Nm**.
- 2) Komplet za montažu naslona za glavu sada se može učvrstiti (nije dio isporuke).

### 6.2.10 Držać štapa



### Montaža omče, priprema ugradnog sklopa

- 1) Otpustite vijak s križnim utorom pa omču držača štapa montirajte na cijev naslona za leđa (vidi sl. 21, poz. 1).
- 2) Pripremite ugradni sklop. Za to spojite pridržnu pločicu i držać štapa (vidi sl. 21, poz. 2/3). Isporučene imbus-vijke čvrsto stegnite sa zaobljenim slijepim maticama (vidi sl. 21, poz. 4).



### Montaža ugradnog sklopa držača štapa na zaštitu od prevrtanja

- 1) Uklonite kotačić zaštite od prevrtanja (vidi sl. 22, poz. 1).
- 2) Isporučenu vrpcu od mekane vunene tkanine zalijepite kao zaštitu od klepetanja (vidi sl. 22, poz. 2).
- 3) Ugradni sklop držača štapa navucite na cijev zaštite od prevrtanja (vidi sl. 22, poz. 3).
- 4) Vijak kotačića zaštite od prevrtanja iznutra umetnite kroz pridržnu pločicu držača štapa i kroz cijev zaštite od prevrtanja (vidi sl. 22, poz. 4).
- 5) Kotačić zaštite od prevrtanja ponovno montirajte s vanjske strane (vidi sl. 22, poz. 1). Imbus-vijak / slijepu maticu zategnite tako da se kotačić zaštite od prevrtanja teško okreće.

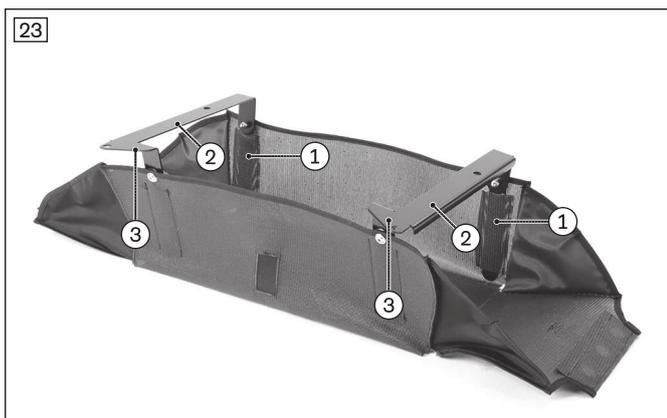
## 6.2.11 Torba za odlaganje stvari

### ⚠ OPREZ

#### Proizvod sadržava magnete

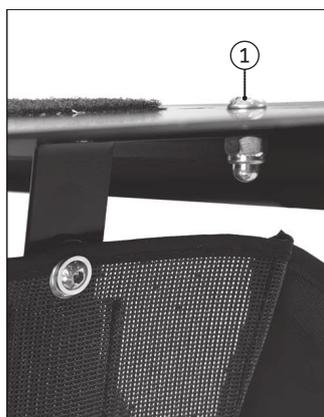
Prignječenja zbog pogrešnog rukovanja

- Magneti imaju jaku privlačnu silu i mogu u slučaju neopreznog rukovanja prouzrokovati prignječenja. Pazite na prste i kožu u području zatvarača.



### Priprema torbe za odlaganje stvari

- 1) Male limove umetnite u bočne džepove torbe za odlaganje stvari. Duguljasta rupica okrenuta je prema gore (vidi sl. 23, poz. 1).
- 2) Pridržne pločice s pomoću isporučenog materijala za montažu montirajte na male limove (vidi sl. 23, poz. 2). Šiljasta strana pridržnih pločica okrenuta je pri kasnijoj montaži u smjeru vožnje prema naprijed (vidi sl. 23, poz. 3).



### Učvršćivanje torbe za odlaganje stvari

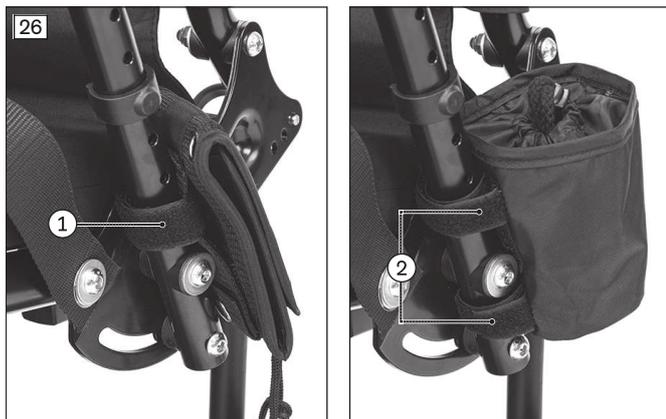
- 1) Uklonite jastuk sjedala.
- 2) Odredite odgovarajuće točke za montažu ispod ploče sjedala (vidi sl. 24, sprijeda: poz. 1; straga: poz. 2).
- 3) Pridržne pločice torbe za odlaganje stvari učvrstite na odabrane točke za montažu na ploči sjedala. Vijčani spoj pritegnite s **10 Nm** (vidi sl. 24, poz. 1/2).
- 4) Ponovno postavite jastuk sjedala.



### Provjera torbe za odlaganje stvari

- 1) Prednji brid torbe za odlaganje stvari nalazi se otprilike u ravnini s prednjim bridom pokrova akumulatora (vidi sl. 25, poz. 1).
- 2) Magnetni zatvarači mogu se dobro postaviti na cijev okvira.

### 6.2.12 Učvršćivanje dodatnih opcija



- **Torbica za mobilni telefon:** učvršćuje se s pomoću čičak-vrpce bočno na cijev oslonca za ruke (vidi sl. 26, poz. 1).
- **Držać za pića:** učvršćuje se s pomoću čičak-vrpce bočno na cijev oslonca za ruke (vidi sl. 26, poz. 2).
- **Alternativni jastuk sjedala** (u skladu s narudžbenicom): učvršćuje se s pomoću čička / mekane vunene tkanine na ploču sjedala (bez slike).

## 6.3 Postavke

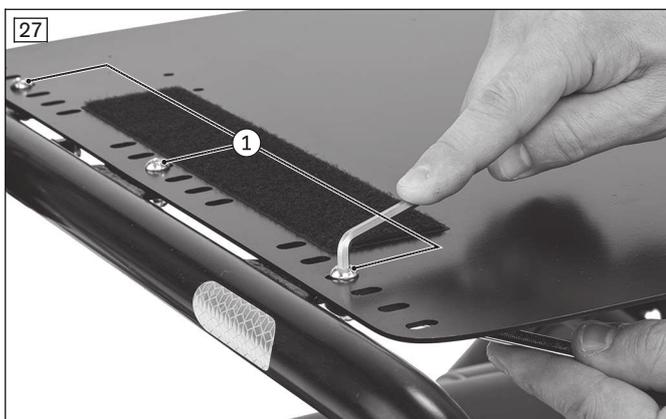
### 6.3.1 Osnovno namještanje

Sljedeća namještanja pobliže su opisana u priloženim uputama za uporabu (korisnik):

- namještanje visine oslonca za ruke
- namještanje kuta nagiba naslona za leđa

### 6.3.2 Namještanje dubine sjedala

Dubina sjedala može se prilagoditi pomicanjem ploče sjedala prema naprijed ili natrag.

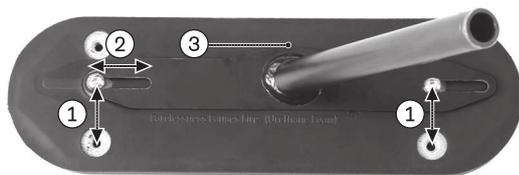


- 1) Uklonite jastuk sjedala.
- 2) Otpustite 6 imbus-vijaka za učvršćenje ploče sjedala (vidi sl. 27, poz. 1).
- 3) Ploču sjedala postavite u željeni položaj. Moguće je odabrati 6 položaja (dubina sjedala = 380 - 480 mm).
- 4) Montirajte ploču sjedala. Čvrsto pritegnite imbus-vijke.
- 5) Učvrstite jastuk sjedala.

### 6.3.3 Namještanje jastuka za ruke

Položaj jastuka za ruke može se lagano namjestiti po širini i dubini.

28



### Namještanje širine

- 1) Otpustite imbus-vijke pa jastuke za ruke pomaknite u željeni položaj (vidi sl. 28, poz. 1).

**INFORMACIJA:** Između oslonaca za ruke može se namjestiti razmak od 400 mm ili 460 mm. Za to se smiju rabiti samo označeni provrti (vidi sl. 28, poz. 1). Kad je oslonac za ruke montiran, izbočenje na pločici uvijek je okrenuto prema van (vidi sl. 28, poz. 3).

- 2) Ponovno pritegnite imbus-vijke.

### Prilagođavanje jastuka za ruke duljini podlaktice

- 1) Otpustite imbus-vijke pa jastuke za ruke pomaknite u željeni položaj (vidi sl. 28, poz. 2).

- 2) Ponovno pritegnite imbus-vijke.

**INFORMACIJA:** Promjenom visine oslonca za ruke jastuk za ruke može se dodatno prilagoditi duljini podlaktice.

## 6.3.4 Namještanje oslonca za stopala

**OPREZ**

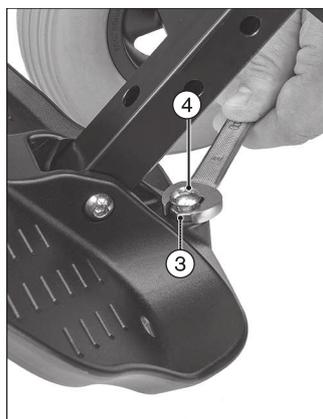
### Pogrešno namještanje oslonca za noge i oslonca za stopala

Opasnost od ozljeda zbog nekontroliranog ponašanja u vožnji, oštećenje proizvoda

- ▶ Vodite računa o tome da i pri opterećenju oslonac za stopala ima dovoljan razmak od tla.
- ▶ Vodite računa o tome da oslonac za stopala pod opterećenjem ne može doći u dodir s upravljačkim kotačima.

Duljina potkoljenice može se namjestiti u 5 stupnjeva od **380 do 480 mm**. Kut nagiba oslonca za stopala može se kontinuirano mijenjati za **10°** (-5° do +5°).

29



### Namještanje duljine potkoljenice

- 1) Otpustite i uklonite oba imbus-vijka u učvršnim rupama (vidi sl. 29, poz. 1).
- 2) Prihvat s osloncem za stopala pomaknite prema gore ili prema dolje (vidi sl. 29, poz. 2).
- 3) Imbus-vijke umetnite u učvršne rupe i pritegnite s **10 Nm**.

### Namještanje kuta nagiba oslonca za stopala

- 1) Otpustite sigurnosnu maticu (vidi sl. 29, poz. 3).
- 2) Duljinu vijka za namještanje namjestite u skladu sa željenim kutom nagiba oslonca za stopala (vidi sl. 29, poz. 4).
- 3) Sigurnosnu maticu pritegnite s **10 Nm**.

## 6.3.5 Namještanje pojasa sjedala

**OPREZ**

### Pogrešan postupak tijekom namještanja

Ozljede, nepravilno držanje, neudobnost za korisnika zbog pogrešnih postavki

- ▶ Stručno osoblje odgovorno je za individualno pozicioniranje i prilagodbu pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu).
- ▶ Preusko namješten pojas korisniku može prouzročiti nepotrebnu bol ili neudobnost.
- ▶ Prelabavo namješten pojas sjedala (pojas za zdjelicu) može izazvati da korisnik može skliznuti u opasan položaj. Uz to se učvršne kopče mogu slučajno otvoriti ako se spuste na čvrste dijelove odjeće (npr. gumbе).

**⚠ OPREZ**

**Nedostatak poduke**

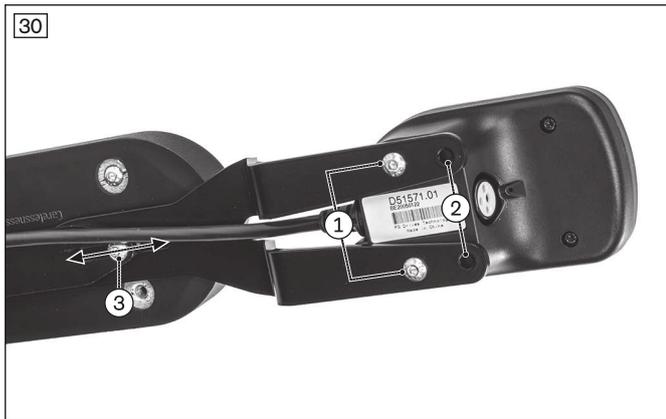
Ozljede, nepravilno držanje, neudobnost korisnika zbog pogrešnih informacija

- ▶ Stručno osoblje odgovorno je za to da korisnik i/ili pratitelj, kao i njegovateljsko osoblje, razumije pravilno namještanje, uporabu, održavanje i njegu pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu).
- ▶ Posebno se pobrinite za to da korisnik i/ili pratitelj te njegovateljsko osoblje znaju kako se brzo proizvod otpušta i otvara kako se u slučajevima nužde ne bi pojavila otezanja.

Napomene o ispravnom pozicioniranju korisnika u sjedalu te namještanju i postavljanju pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu) valja pročitati u uputama za uporabu (korisnik) ovih električnih invalidskih kolica.

**6.3.6 Prilagođavanje položaja upravljačkog pulta**

Položaj upravljačkog pulta može se malo prilagođavati po dubini. Na zakretljivom držaču upravljačkog pulta dodatno se može namještanje visina.



**Standardni držač upravljačkog pulta – namještanje dubine**

- 1) Otpustite i uklonite imbus-vijke između upravljačkog pulta i držača upravljačkog pulta (vidi sl. 30, poz. 1).
- 2) Upravljački pult montirajte na prethodno slobodne provrte (vidi sl. 30, poz. 2). Čvrsto pritegnite imbus-vijke.
- 3) Otpustite oba imbus-vijka na duguljastoj rupici držača upravljačkog pulta (vidi sl. 30, poz. 3, jedan je vijak izvan slike).
- 4) Držač upravljačkog pulta pomaknite u željeni položaj. Postavite i pritegnite imbus-vijke.



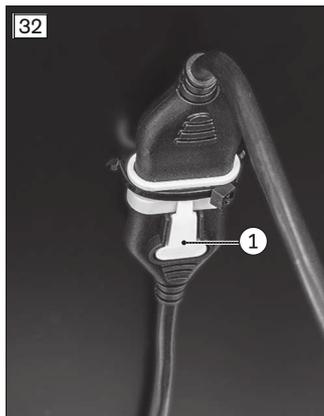
**Zakretljivi držač upravljačkog pulta – namještanje dubine**

- 1) **Ako je potrebno:** otpustite zatični vijak i malo podignite upravljački pult kako biste stvorili prostor za montažu (vidi sl. 31, poz. 1).
- 2) Otpustite i uklonite imbus-vijke na pridržnim pločicama između upravljačkog pulta i oslonca za ruku (vidi sl. 31, poz. 2/3).
- 3) Pridržne pločice montirajte na prethodno slobodne provrte. Postavite i pritegnite imbus-vijke (vidi sl. 31, poz. 2/3).

**Zakretljivi držač upravljačkog pulta – namještanje visine**

- 1) Otpustite zatični vijak na kutnom držaču (vidi sl. 31, poz. 4).
- 2) Upravljački pult postavite na željenu visinu. Pripazite da zatični vijak još uvijek može čvrsto fiksirati pridržnu pločicu.
- 3) Čvrsto pritegnite zatični vijak na kutnom držaču (vidi sl. 31, poz. 4).

### 6.3.7 Postavljanje upravljačkog pulta na drugu stranu



- 1) Kabel za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa (vidi stranicu 9).
- 2) **Samo ako je potrebno:** otpustite spojni utikač upravljačkog pulta ispod ploče sjedala (vidi sl. 32, poz. 1).
- 3) Uklonite kabelske stezaljke na osloncu za ruke (vidi sl. 32, poz. 2). Osim toga, razrežite stražnju kabelsku vezicu na ploči sjedala.
- 4) Otpustite vijčani spoj između držača upravljačkog pulta i jastuka za ruke (standardni upravljački pult: vidi sl. 30, poz. 3; zakretljivi upravljački pult: vidi sl. 31, poz. 2).
- 5) Skinite držač upravljačkog pulta s upravljačkim pultom.
- 6) Držač upravljačkog pulta ponovno učvrstite na donju stranu drugog jastuka za ruke u skladu s duljinom ruke. Za to postavite i pritegnite imbus-vijke (standardni upravljački pult: vidi sl. 30, poz. 3; zakretljivi upravljački pult: vidi sl. 31, poz. 2).
- 7) Kabelske stezaljke ponovno učvrstite na oslonac za ruke (vidi sl. 32, poz. 2). Osim toga, postavite stražnju kabelsku vezicu na ploči sjedala.
- 8) **Samo ako je potrebno:** ponovno utaknite spojni utikač upravljačkog pulta ispod ploče sjedala (vidi sl. 32, poz. 1).
- 9) Kabel za akumulator utaknite na upravljački sklop (vidi stranicu 9).
- 10) Provedite test funkcije (vidi upute za uporabu (korisnik)).

### 6.3.8 Prilagodba upravljanja

#### ⚠ UPOZORENJE

#### Pogrešna konfiguracija upravljanja

Pad, prevrtanje, sudaranje zbog nestručno namještenih parametara

- ▶ Imajte na umu da promijenjene postavke parametara uzrokuju promjenu ponašanja u vožnji. Posebice promjene postavki brzine, ubrzanja, kočenja ili upravljačke palice mogu izazvati nepredviđene vozne karakteristike koje se zatim više ne mogu kontrolirati i koje kao posljedicu mogu imati nezgode.
- ▶ Promjenu postavki parametara upravljanja smije obavljati samo stručno osoblje. Proizvođač ili proizvođač upravljanja ne preuzimaju odgovornost u slučaju štete uzrokovane postavkama parametara koje nisu stručno namještene i usklađene s korisnikovim sposobnostima.
- ▶ Nakon svake promjene postavki parametara korisnik mora pod nadzorom stručnog osoblja isprobati kako se proizvod ponaša u vožnji.

Ako je potrebno, već predprogramirano upravljanje invalidskim kolicima može se prilagoditi konkretnim korisničkim potrebama.

Podatci za rukovanje upravljanjem invalidskih kolica te za uklanjanje pogrešaka nalaze se u uputama za uporabu (korisnik).

Ostale informacije o mogućim postavkama parametara nalaze se u uputama za servisiranje ili isporučenim uputama za uporabu proizvođača upravljanja Curtiss-Wright.

## 7 Predaja

### 7.1 Završna kontrola

Prije nego što predate električna invalidska kolica, valja obaviti završnu kontrolu:

- Je li proizvod optimalno prilagođen fizičkim i psihičkim potrebama korisnika (npr. sjedalo, oslonac za ruke / bočna stranica, oslonci za stopala, upravljački pult)?

- Jesu li akumulatori napunjeni?
- Mogu li se sve električne funkcije pravilno izvesti (npr. motori, svjetla / pokazivači smjera – ako su ugrađeni)?
- Mogu li se sve funkcije upravljanja pravilno izvesti?
- Funkcioniraju li kočnice?

## 7.2 Transport do kupca

### ⚠ OPREZ

#### Nedovoljna blokada pri prijevozu

Nagnjećenje, uklještenje dijelova tijela zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

- ▶ Pri prijevozu vozilima, zrakoplovima, dizalima ili podiznim rampama isključite upravljanje električnih invalidskih kolica i blokirajte kočnicu.
- ▶ Električna invalidska kolica osigurajte u skladu s propisima za upotrijebljeno transportno sredstvo.
- ▶ Pri prijevozu električnih invalidskih kolica u vozilu dovoljno ih osigurajte zateznim pojasevima. Zatezne pojaseve postavite samo u odgovarajuće ušice za transport te na zadane točke za vezanje.

### NAPOMENA

#### Neprimjeren prijevoz

Oštećenje proizvoda zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

- ▶ Pazite na to da je naslon za leđa prije utovara i pri prijevozu električnih invalidskih kolica polegnut na sjedište ili da je u okomitom položaju.
- ▶ Za utovar se koristite samo podiznim napravama dovoljnih dimenzija ili te radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku. U tom slučaju zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala. Za težinu električnih invalidskih kolica vidi poglavlje „Tehnički podatci“.
- ▶ Podizne naprave **ne** pričvršćujte na rotirajuće ili pomične dijelove.

### NAPOMENA

#### Primjena neprikladne ambalaže

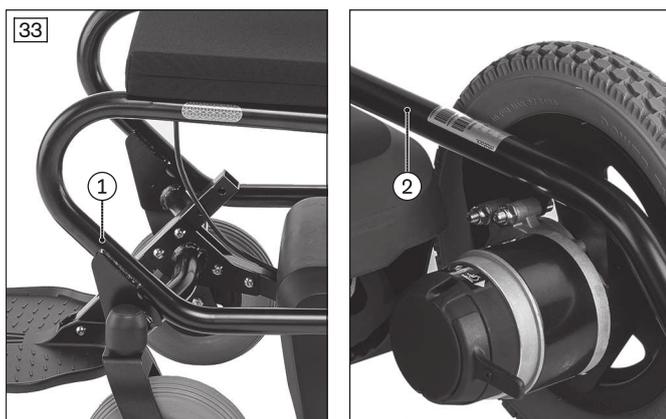
Oštećenje proizvoda pri prijevozu u pogrešnoj ambalaži

- ▶ Proizvod isporučujte samo u originalnoj ambalaži.

### 7.2.1 Smanjenje dimenzija paketa

Informacije za smanjenje dimenzija paketa nalaze se u uputama za uporabu (korisnik).

### 7.2.2 Priprema za transport



#### Transport električnih invalidskih kolica

- 1) Električna invalidska kolica podignite na mjesto za transport.

**INFORMACIJA:** Pri utovaru bez podiznih naprava te radove obavljajte samo uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku. Zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala.

- 2) Isključite upravljanje (vidi upute za uporabu za korisnika).
- 3) Provjerite blokadu kočnice. **Kada kočnica nije blokirana:** blokirajte kočnicu (vidi upute za uporabu za korisnika).
- 4) Električna invalidska kolica osigurajte na prijevoznom sredstvu zateznim pojasevima koji se postavljaju oko cijevi okvira (vidi sl. 33; preporučene točke učvršćenja sprijeda: poz. 1, preporučene točke učvršćenja straga: poz. 2).

## 7.3 Predaja proizvoda

### ⚠ UPOZORENJE

#### Nedostatak poduke

Prevrtanje, pad korisnika uslijed nedovoljnog znanja

- ▶ Pri predaji proizvoda podučite korisnika ili pratitelja kako da se sigurno koristi njime.

Kako bi se proizvod sigurno predao, valja se pridržavati sljedećih koraka:

- S korisnikom proizvoda trebalo bi provesti probu sjedanja te zatim završnu probu sjedala. Pritom prije svega valja paziti na pozicioniranje u skladu s medicinskim stajalištima.
- Korisnika i moguće pratitelje valja podučiti o sigurnoj uporabi proizvoda. Za to valja posebno rabiti priložene upute za uporabu (korisnik).
- Pri predaji invalidskih kolica korisniku ili pratitelju treba predati i upute za uporabu (korisnik).
- Korisnik ili pratitelj trebao bi potvrditi da je upoznat s proizvodom i upućen u preostale rizike.
- **Ovisno o opremi:** dodatno valja predati i isporučene upute za uporabu pribora.

## 8 Održavanje i popravljanje

Proizvođač preporučuje redovito održavanje proizvoda svakih **12 mjeseci**.

Poblize napomene za njegu proizvoda te održavanje/popravljanje nalaze se u uputama za uporabu (korisnik).

Detaljne informacije o popravljanju i radovima programiranja / uklanjanja pogrešaka na upravljanju nalaze se u uputama za servisiranje.

## 9 Zbrinjavanje

### 9.1 Upute za zbrinjavanje

#### NAPOMENA

#### Odlaganje akumulatora

Onečišćenje okoliša zbog pogrešnog odlaganja

- ▶ Pri rukovanju akumulatorima pridržavajte se otisnutih uputa proizvođača akumulatora.
- ▶ Imajte na umu da se akumulatori ne smiju odlagati kao kućanski otpad.

Sve komponente proizvoda valja zbrinuti u skladu s dotičnim odredbama za zaštitu okoliša koje vrijede u određenoj zemlji.

### 9.2 Napomene za ponovnu uporabu

#### ⚠ OPREZ

#### Rabljeni jastuci sjedala

Funkcionalni odnosno higijenski rizici uslijed ponovne uporabe

- ▶ Pri ponovnoj uporabi zamijenite jastuke sjedala.

Proizvod je prikladan za ponovnu uporabu.

Proizvodi u ponovnoj uporabi podliježu posebnom opterećenju, slično kao i rabljeni strojevi ili vozila. Svojstva i učinkovitost tijekom vijeka uporabe proizvoda ne smiju se izmijeniti na način da ugrožavaju sigurnost korisnika i trećih osoba.

Za ponovnu uporabu proizvod valja temeljito očistiti i dezinficirati. Neka nakon toga stručno osoblje provjeri stanje, istrošenost i oštećenja na proizvodu. Zamijenite istrošene i oštećene dijelove kao i dijelove koji ne odgovaraju korisniku ili nisu prikladni za njega.

Detaljne informacije o zamjeni dijelova i podatci o potrebnim alatima navedeni su u uputama za servisiranje.

## 10 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

### 10.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

## 10.2 Jamstvo

Poblje informacije o jamstvenim uvjetima pružit će vam stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine).

## 10.3 Životni vijek

Očekivani vijek trajanja: **3 godine**

Očekivani vijek trajanja utvrđen je na temelju konstrukcije, proizvodnje i smjernica o namjenskoj uporabi proizvoda. U njima se nalaze i smjernice za održavanje, osiguravanje učinkovitosti i sigurnost proizvoda.

## 11 Tehnički podatci

INFORMACIJA	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Mnogi tehnički podatci u nastavku navedeni su u mm. Ako nije drukčije navedeno, imajte na umu da se namještanja na proizvodu ne vrše u području milimetara nego samo u koracima od pribl. <b>0,5 cm</b> ili <b>1 cm</b>.</li> <li>▶ Imajte na umu da vrijednosti postignute pri radovima namještanja mogu odstupati od vrijednosti navedenih u nastavku. Odstupanje može iznositi <b>±10 mm</b> i <b>±2°</b>.</li> </ul>	
Razred primjene (u skladu s DIN EN 12184)	
Razred B	
Vrsta pogona	
Stražnji pogon	
Težina*	
Težina osnovnog modela praznih kolica (bez opcija)	57 kg (126 lb)
* Težina se razlikuje ovisno o montiranim opcijama.	
Dodatno opterećenje	
Maksimalno dodatno opterećenje (korisnikova težina + opcije + prtljaga)	120 kg (265 lb)
Dimenzije – sjedalo	
Efektivna dubina sjedala	380/400/420/440/460/480 mm (14.9"/15.7"/16.5"/17.3"/18.1"/18.9")
Efektivna širina sjedala	400 – 460 mm (15.7" – 18.1")
Prednja visina sjedala	500 mm (19.7")
Duljina potkoljenice (uključujući jastuk sjedala visine 50 mm)	380 – 480 mm (14.9" – 18.9")
Visina naslona za leđa	550 mm (21.6")
Dimenzije i težina	
Kut nagiba sjedišta (nagib sjedala)*	4°
Kut između noge i sjedala (kut nagiba koljena)	minimalno: 93°; maksimalno: 96°
Razmak između oslonca za ruke i sjedala (visina oslonca za ruke)	200 – 300 mm (7.9" – 11.8")
Prednji položaj oslonca za ruke	92 – 172 mm (3.6" – 6.8")
Duljina oslonca za ruke	260 mm (10.2")
Najjisturenija točka oslonca za ruke**	minimalno: 262 mm (10.3"); maksimalno: 412 mm (16.2")
Ukupna širina	585 mm (23.3")
Ukupna visina	1060 mm (41.7")
Ukupna duljina (s osloncem za stopala sklopljenim prema gore)***	893 mm (35.2")
Ukupna duljina (s otklopljenim osloncem za stopala)***	1050 mm (41.4")
Transportna težina	vidi „Težina”, od toga težina uklonjivih dijelova: oslonac za ruke: pribl. 700 g (1.5 lb)

<b>Dimenzije i težina</b>	
Minimalni radijus okretanja	740 mm (29.1")
Područje okretanja****	1080 mm (42.5")
Visina od poda*****	80 mm (3.1")
Veličina gume upravljačkog kotača	8"
Veličina gume pogonskog kotača	12.5"

\* ne može se mijenjati

\*\* mjereno do naslona za leđa

\*\*\* pri duljini potkoljenice 480 mm

\*\*\*\* = okretanje za 180° u 3 poteza

\*\*\*\*\* ispod nosača akumulatora

<b>Dimenzije paketa složenih kolica (duljina x širina x visina)</b>	
Duljina	832 mm (32.8")
Širina	585 mm (23.3")
Visina	644 mm (25.4")

<b>Namještanje sjedala i naslona za leđa</b>	
Kut nagiba naslona za leđa	ručno u koracima po 10°: 0°/10°/20°
Kut nagiba oslonca za stopala	ručno, kontinuirano: -5° – +5°

<b>Gume</b>	
Tip guma sprijeda/straga	PU gume

<b>Podatci o vožnji &gt;</b>	
Brzina*	točne podatke vidi na označnoj pločici: 6 km/h (3.7 mph); 7.2 km/h (4.4 mph)
Nazivni nagib terena**	7° (12 %)
Dinamička stabilnost – uzbrdo***	7° (12 %)
Statička stabilnost – uzbrdo/nizbrdo	9° (15,8 %)
Statička stabilnost – bočno	9° (15,8 %)
Savladive prepreke	50 mm (2")
Put kočenja (u skladu s DIN EN 12184:2014)****	pri 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – na vodoravnoj podlozi pri 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – na vodoravnoj podlozi

\* Navedena brzina može odstupati za ±10 %.

\*\* Upravljanje i motori moraju biti zaštićeni od preopterećenja. Stoga trajno uspinjanje ovisi o ukupnoj težini (težina invalidskih kolica + korisnikova težina + prtljaga) kao i karakteristikama podloge, vanjskoj temperaturi, naponu akumulatora i korisnikovu načinu vožnje. Trajno uspinjanje može individualno biti znatno niže od navedenog uspinjanja.

\*\*\* Dopušteno uspinjanje s uspravljenim naslonom za leđa.

\*\*\*\* Put kočenja može se produljiti zbog korisnikove težine, prtljage, stanja guma kao i vremenskih prilika i podloge.

<b>Domet (u ravnini)*</b>	
Sve vrste akumulatora	otprilike 25 km (16 milja)

\* Navedeni domet određen je pod definiranim uvjetima u skladu s normom ISO 7176-4. Domet se u praksi može smanjiti za do **50 %**. Za to vidi poglavlje „Domet”.

<b>Akumulator (ovisno o varijanti za pojedinu zemlju)</b>	
AGM akumulatori	2 x 12 V; 29,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
AGM akumulatori	2 x 12 V; 30 Ah (C5)/36,5 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
Gel akumulatori	2 x 12 V; 27 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
Gel akumulatori	2 x 12 V; 28,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje

<b>Električni sustav*</b>	
Vrsta zaštite IP (u skladu s DIN EN 60529)	IP44
Radni napon	24 V DC
Snaga motora	

<b>Električni sustav*</b>	
	za točan podatak vidi označnu pločicu na motoru: 160 W / 200 W (ovisno o varijanti za pojedinu zemlju)
Svjetla Prednje svjetlo sa svjetlećim diodama Stražnje svjetlo sa svjetlećim diodama	24 V, ne zahtijeva održavanje 24 V, ne zahtijeva održavanje
Osigurač	50 A kabel osigurača (nVR2)
Punjač	5 – 10 A; u pravilu isporučuje poduzeće Ottobock; za detalje vidi upute za uporabu priložene punjaču

\* Proizvod ispunjava sve zahtjeve norme ISO 7176-14.

<b>Punjač (ne isporučuje Ottobock)*</b>	
Tražene minimalne specifikacije	Minimalna struja punjenja: 5 A; maksimalna struja punjenja: 10 A Ulazni napon: 100 – 240 V Izolacija (razred 2) u skladu s normom IEC 60335-2-29; vrsta zaštite: IP21 Punjač ispunjava normativne zahtjeve norme EN 12184. To obuhvaća i zahtjeve u skladu s normom ISO 7176-14 (punjač sa zaštitom od zamjene polova; punjač za 8 sati puni akumulatora na najmanje 80 %; punjač sadrži informacije o nazivnom kapacitetu i mogućnosti punjenja preko noći; punjač prikazuje da je punjiva baterija ispravno priključena). Uređaj ispunjava normativne zahtjeve normi ISO 7176-21 i ISO 7176-25.

\* Za ostale detalje vidi upute za uporabu priložene punjaču.

<b>Upravljanje</b>	
Model	nVR2
Maks. izlazna struja po motoru	40 A (trajna struja); 50 A (vršna struja)
Sila za aktiviranje upravljačke palice na standardnom upravljačkom pultu	1,6 N

<b>Dopušteni uvjeti okoline</b>	
Radna temperatura	-15 °C do +40 °C (+5 °F do +104 °F)
Temperatura za transport i skladištenje	-15 °C do +40 °C (+5 °F do +104 °F)
Vlažnost zraka	45 % do 85 %, bez kondenzacije

<b>Zaštita od korozije</b>	
Zaštita od korozije	kataforezno lakiranje uranjanjem (KTL) / praškasti premaz

## 12 Dodatci

### 12.1 Potreban alat

Za radove namještanja i održavanja potrebni su sljedeći alati:

- imbus-ključevi veličina 3, 4, 5, 6
- okasti ključevi i ključevi veličina 10, 11, 13, 19, 24
- momentni ključ (područja mjerenja 5 – 50 Nm)

### 12.2 Zatezni momenti vijčanih spojeva

Ako nije drukčije navedeno, vijčani spojevi pritežu se sljedećim zateznim momentima:

- promjer navoja M4: 3 Nm
- promjer navoja M5: 5 Nm
- promjer navoja M6: 10 Nm
- promjer navoja M8: 25 Nm





# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden  
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden  
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600  
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74  
To order: order@ottobock.se  
Inquiries: info@ottobock.se  
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein - Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba  
Centro de Negocios Miramar  
Edificio Jerusalem Oficina 112  
Calle 3ra e/ 78 y 80.  
Playa La Habana, Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Paholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

